

你的英語

又錯了

口语主题纠错



考天下名师团 编

格林 主编

免费获取

300元

新东方在线试听卡

中國石化出版社


[HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM](http://www.sinopec-press.com)

教·育·出·版·中·心

你的英語

又錯了

口语主题纠错

 考天下名师团 编

格林 主编



中國石化出版社

[HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM](http://www.sinopec-press.com)

教·育·出·版·中·心

内 容 提 要

我们都把英语作为第二语言来学习,由于没有丰富的国外生活经历,因而对西方的文化习俗及西方人的思维模式认识不够;而在国内又很少能有老外静下心来,为我们的口语严格地把脉和纠错,久而久之便容易出现各种各样五花八门的语言错误。《你的英语又错了:口语主题纠错》以 From Chinglish to English 为最终目的,针对基础英语学习爱好者,从文化、社会、认识等基本语法入手,将对话中错误之处用黑体标出,让您在学习对话的时候更快地辨认出错误之处。同时每节的第三部分都是对第一部分当中的经典表达方式(划线部分)加以详解和扩充。通过不断练习,我们对英语会话中常犯的错误进行辨析,扫清英语学习中的死角。让我们想说就说,地道英语张口就来!

图书在版编目(CIP)数据

你的英语又错了:口语主题纠错:英汉对照/
考天下名师团编. —北京:中国石化出版社, 2011. 11
ISBN 978-7-5114-1223-2

I. ①你… II. ①考… III. ①英语—口语—自学参考
资料 IV. ①H319. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 198807 号

未经本社书面授权,本书任何部分不得被复制、抄袭,或者以任何形式或任何方式传播。版权所有,侵权必究。

中国石化出版社出版发行

地址:北京市东城区安定门外大街 58 号

邮编:100011 电话:(010)84271850

读者服务部电话:(010)84289974

<http://www.sinopec-press.com>

E-mail:press@sinopec.com.cn

河北天普润印刷厂印刷

全国各地新华书店经销

*

700×1000 毫米 16 开本 14.25 印张 320 千字

2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

定价:32.00 元(含 MP3 光盘)

前言

英语学到一定份儿上,自由表达的欲望想摠都摠不住。随着中国与世界的不断融合,东西方的交流日益频繁。应该说,从英语的使用范围到学习英语的环境及物质条件上,都有了长足的进步。要是能把咱中国人的那些漂亮小词儿用英语痛快地说出来该有多好啊!不过,在日常英语的应用中,毕竟还存在着东西方文化上、社会上及认识上的种种差异,导致我们的学生在学习英语特别是口语的过程中常出现错误。这一方面是因为我们受母语影响较深,另一方面,也反映了我们在语法认知和语法活用上存在的问题。

现如今,一些把中式表达逐字译成英文的工程在民间悄然兴起,像“人山人海”、“好好学习,天天向上”、“给你点颜色看看”这样的中国味十足的口头语都有了英文对应。但是,说几句中式英语逗逗乐子是可以的,笑够了,闹够了,我们依旧要学真正的英语,让自己在和老外交流时跟上老外的思路。因此,我们为了提高大家的英语交流能力、练就一口地道口语而编写了这本《你的英语又错了 口语主题纠错》,让大家在文化背景中学习语言,轻松学习英文。

本书具有以下特色:

1. 本书的素材全部选自中国学生与一些英语 native speakers 的谈话。与英语 native speakers 用英语交谈是迅速提高英语会话能力的好方法。

2. 为了使大家能有效的将所学的内容用于恰当的场所,本书分为十二个部分,所分类别都是与大家的生活、工作息息相关的场景,如“安居篇”、“爱好篇”、“校园生活篇”、“职业话题”等。这样的分类有利于大家更好地学以致用。

3. 本书每一节的内容都合理地分成了四个板块:口语惯用语、英语对话及修正、译文、点评。根据这样的划分,有利于一步步的纠正大家的口语习惯,深入学习,加强记忆。

本书帮助大家全面积累基础的口语知识,从根本上提高大家的口语水平。经过大量的应用性训练,这样才能活用语法,让语法规则成为我们英语思维的一部分。日积月累之后,当我们形成了正确的英语思维方式时,也就能讲出地道的英语了。

希望通过对本书的学习,可以给处在“水深火热”之中的英语学习者们带去些许帮助。

编 者

目 录

第一部分 安居篇 * * * * *

第一节 租房建议	2
第二节 介绍房源	6
第三节 洽谈租房	10
第四节 在美国怎么租房子	13
第五节 你住那儿?	16

第二部分 节日篇 * * * * *

第一节 中国的情人节	20
第二节 圣诞节和感恩节	24
第三节 万圣节的南瓜灯	28
第四节 鬼屋和烧纸钱	31

第三部分 饮食篇 * * * * *

第一节 饺子和米饭	36
第二节 餐桌上的礼仪	39
第三节 满汉全席	43
第四节 中餐和西餐	46
第五节 南北饮食差异	50
第六节 美国快餐风靡中国	54

第四部分 爱好篇 * * * * *

第一节 中国人的爱好和美国人的爱好	59
第二节 大学生的爱好	63
第三节 游泳和电脑游戏	67
第四节 宠物	71

第五部分 老外篇 * * * * *

第一节 有朋自远方来	76
第二节 与老外交流	79

第三节	老外的“禁区”	83
第四节	“洋”为中用	87
第五节	克服语言障碍	91
第六部分 电影篇 * * * * *		
第一节	好莱坞电影	96
第二节	好莱坞及好莱坞影星	100
第三节	电影当中的暴力	104
第四节	欣赏口味的中外差异	108
第五节	“木兰庙”与“出水芙蓉”	112
第七部分 购物篇 * * * * *		
第一节	女孩子们的鞋总是不够穿	117
第二节	是商店关门的时候了	121
第三节	女人喜欢买鞋	124
第四节	讨价还价	127
第八部分 运动篇 * * * * *		
第一节	谈运动,学英语	132
第二节	一项集体运动——排球	136
第三节	你喜欢什么运动?	140
第九部分 校园生活篇 * * * * *		
第一节	军训生活	146
第二节	是要辛苦些,还是不要那么辛苦?	149
第三节	出国留学热	152
第四节	兼职工作	156
第五节	学生时代的浪漫爱情	160
第十部分 婚姻与爱情 * * * * *		
第一节	坠入爱河	165
第二节	恋爱与婚姻	168
第三节	女人择偶的标准	171
第十一部分 传统与现代化 * * * * *		
第一节	现代化对传统的影响	175
第二节	集体利益与个人利益	179
第三节	开放的中国	183
第四节	收礼还是不收礼	186

第十二部分 职业话题	*****
第一节 行业发展	190
第二节 外企面试	194
第三节 工作与锻炼	198
第四节 WTO 对各行各业的影响	202
第五节 寓言与商业	206
附 录 英文常用表达及解释	210

第一部分

APARTMENT HUNTING TALK

安居篇

Be careful of your thought, they may become
words at any monment.

Jara Gassen



第一节

Advice to Rent an Apartment

租房建议



口语惯用语

1. “why don't you (do something)”表示的并不是说话者真正想问“为什么”，而是提出一种建议(“怎么不……”)。

A: Why are you riding so slowly?

你怎么骑得这么慢呢?

B: My tire is flat again. It always needs air.

车胎又没气了，总得打气!

A: Why don't you get that tire replaced and be done with it?

怎么不换一个呢?

B: You're right. I'll do it this afternoon.

你说得对，我今天下午就去。

2. “if you are lucky”是一种戏谑的说法，意思是说“如果你走运的话，盼望已久的事情就会发生。”

A: You're looking beautiful tonight, darling.

亲爱的，你今晚真漂亮。

B: Thank you. It's really special to be out with you on our anniversary.

谢谢。能在我们结婚周年纪念日和你一起出来，真是太好了。

A: If you're lucky, there might even be a little present waiting for you at home.

如果走运的话，回到家里你还会得到一份小礼物呢!

B: Well, if you're lucky, I might go home with you tonight.

噢，如果你走运的话，我今晚或许会和你一起回家。



英语对话及修正

- D: I want to ask you for a favor. I want to rent an apartment here in Beijing, but as a foreigner, I don't know the normal practice. Can you give me some advice?
- C: Firstly, I think you should tell me what you need such as how big a room, where you want to live such as in the center of this city and your hobbies. Then I can choose **the best room suitable for you**¹.

First, why don't you tell me what you need, such as how big a room, where you want to live, whether you want to live downtown, and what you like to do. Then I can figure out which apartment is most suitable for you.

- D: I am a student and want to live in Haidian, so that I can live close to my school. I like to play soccer and I like a quiet apartment so I can study.
- C: **And**² I think **you are suitable for**³ renting an apartment which has a two rooms including a kitchen. And I can **introduce**⁴ a place where is nearest to your school. It is on the 7th storey. So this apartment is very quiet and very suitable for your study.

I think that an apartment with two rooms and a kitchen would suit your needs. I can introduce you to a place for rent near your school. The apartment is on the 7th floor, so it is very quiet and suitable for studying.

- D: That sounds great!
- C: You can go to the school's playground to **play your soccer**⁵ and maybe **sometimes**⁶ you can make Chinese friends there. It is very near the market and you can get the comfortable facilities.

You can also go to the school's sports field to play soccer, and if you're lucky you might make some Chinese friends there. It is right near the market and has comfortable facilities.

- D: Thank you so much. That's very kind of you.



译文

- D: 我想请你帮个忙。我想在北京租一套公寓,但我是外国人,不知道该怎么找。能不能给点建议呢?
- C: 首先,你得告诉我你想要什么样的公寓,比如房间要多大,想住在哪儿,是不是要住在市区,有什么爱好,然后我才知道什么样的公寓最适合你。
- D: 我是个学生,想住在海淀,这样离学校近一点儿。我喜欢踢足球,我想要一个安静的公寓来学习。
- C: 我觉得两居室带一个厨房的公寓就很适合你。我可以介绍学校附近一处公寓给你。在七楼,非常安静,很适合学习。
- D: 听起来不错!
- C: 你可以去学校的操场踢足球,说不定你还可以交到一些中国朋友。公寓离市场很近,内部设施也不错。
- D: 非常感谢,你太好了。



点评

- “the best room suitable for you”的说法听起来有点累赘,不如说“the best room for you”,或是“the most suitable room for you”。例如:
A: Based on your experience, I'd say the best job for you is in sales.
依你的经历,我觉得最适合你的工作是销售。
B: You really think that sales is the most suitable job for me?
你真的觉得我做销售最适合吗?
- and 表示的是对前面说的内容的补充。这里说话者是在做总结,所以这里不应用 and。例如:
Studying in the U.S. opens up a lot of job opportunities afterward.
去美国留学会为以后带来很多工作机会。
And it also seems like an exciting experience.
同时也是一次非常有意义的生活经历。
- 我们说某物或是某种情况适合某人,而不是倒过来说某人适合某种情况。例如:
That color matches your eyes perfectly. It really suits you.
这种颜色和你眼睛的颜色很相配,真的很适合你。



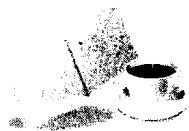
Apartment Hunting Talk

4. 当给某人介绍某个新的地方时,我们说“introduce a person to a place”,而不仅仅是“介绍”某个地方。例如:

I found a great new bar and I can't wait to introduce you to it.

我发现了一个新的非常好的酒吧,我迫不及待地想介绍你去那儿。

5. 踢足球就是“play soccer”,而不是“踢谁的球”。如果说“play your soccer”,就好像在说你踢的是某种特殊的足球。这显然是不对的。
6. “交朋友”应该是一直持续的,并不能说有时去交朋友,有时不去。用“sometimes”修饰,显然不对。我们可以说“有时”吃水果,“有时”坐出租车,但是绝会说“有时”交朋友。



第二节

Introducing an Apartment

介绍房源



口语惯用语

1. “take... into account” 意为“把……考虑在内(想没想过……)”。

A: I would like to visit Tibet in December.

12 月份的时候我想去西藏。

B: Have you taken into account that it might be too cold there?

你想没想过到那时会很冷的?

A: No. I did not.

没有。

B: Well. I think it is too cold for traveling, better to wait five months.

我觉得,那时太冷了,不太适合旅行,再等五个月吧。

2. “I hope that isn't a problem” 应理解为“希望某事没有什么问题”,不一定是什么非常严重的问题,可能只是出于某种担心。

A: I hope it isn't a problem if my mother comes here for Christmas.

我希望等我妈妈来过圣诞节时,你们不会有什么矛盾。

B: Why do you ask this?

为什么这么说?

A: Well. I know you two don't get along very well.

你们俩一向相处得不太融洽。

B: No, it is OK with me.

我无所谓。



英语对话及修正

D: This apartment is nice, but I am a student and would like to find a cheaper apartment. I think a two-bedroom is too expensive. Maybe a one-bedroom apartment would be cheaper.

C: In fact just now, I **introduce you two-bedroom**¹ because a one-bedroom is too small. It just only be placed one desk and bed so if you like a spacious room you need a two-bedroom.

In fact, just now, I introduced you to a two-bedroom because a one-bedroom is too small. Only a desk and bed can fit, so if you want a more spacious room, you need a two-bedroom.

D: I don't need a spacious apartment.

C: If you **take account money problem**² then you don't need expensive apartment I recommend you another apartment which has just one room. It is also suitable for you.

OK, if you take into account money issues, then you might not want an expensive apartment. I can recommend another apartment, which is just one room. It is also suitable for you.

D: What floor is it on?

C: It's on the 6th floor.

D: Does the apartment building have an elevator?

C: **Just now I forget to tell**³ you that this building has no elevator because it just has 8th **floor**⁴ so no elevator for you. So the 8th floor is the top. So that's no problem **about what you mention**⁵.

Just now I forgot to tell you that this building has no elevator as it has just 8 floors. Hope this isn't a problem for you.

D: Well, I don't think I am interested. Thanks anyway.



译文

- D: 这套房子是不错,但我是个学生,想找间便宜一点儿的。双人间的房子太贵了,单间要便宜些吧。
- C: 实际上,我刚才介绍双人间给你是因为我想单间的房子太小了,里面除了能容下一张桌子和一张床外,别的什么也容不下。如果你想要宽敞点儿的房子的话,你就需要一个双人间。
- D: 我不需要什么宽敞的房子。
- C: 好吧,要是考虑钱的话,你可能就不想要贵的房子。那我可以给你推荐另外一个单人间,也应该适合你的。
- D: 在几楼?
- C: 六楼。
- D: 这个房子有电梯吗?
- C: 刚才我忘了告诉你这个房子没有电梯的,因为总共就只有八层。希望你不会在意。
- D: 哦,我想我对这房子不太感兴趣。不过还是得谢谢你。



点评

- 不能说“I introduce two-bedroom”,正确的说法是“introduce you to something”,“to”不能省略。例如:
Let me introduce you to Thai cooking. It is really great.
我向你介绍一道泰国菜,不错的。
应学会“introduce”和“to”的搭配使用。你在介绍某人时,就要用到该种句型。
例如:
Hey David, I would like to introduce you to my friend Ziyi.
哎,大卫,向你介绍我一位朋友子怡。
- 和上面的问题相似,“take account money problem”少了一个关键词“into”。例如:
Have you taken into account the fact that you cannot afford this apartment.
你想没想过你会付不起房费的?
If you take into account the traffic, you won't be able to make it to the airport on time.
如果交通堵塞的话,那你就不能准时赶到机场。



3. 在“Just now I forget to tell you”中的 just now 就提示应该用 forget 的过去式。例如：

Just now, I forgot to tell you that your mother had already left the building.

我刚才忘了告诉你，你妈妈已经离开了。

但表示总忘记某事时，就应该用 forget。例如：

I always forget where I put my cell phones. That is why I have lost ten cell phones.

我总忘记我把手机放在哪儿了。以前的 10 个手机都是这么丢的。

4. 八层楼的话，“floor”后应加表示复数的“s”，例如：

There are 8 floors in the building.

这幢楼共有八层。

另外一个表示楼层的词是“storey”，一个“storey”就是一个“floor”。例如：

The five-storey building has three floors of offices and two floors of apartments.

这幢楼共有五层，三层办公，两层民用。

5. “about what you mention”，听起来很别扭，提到过的东西应是指过去讲过的，所以应用“mention”的过去式。例如：

About what you mentioned, I agree that we should go there.

我同意你所说的，我也认为我们应该去。